

Laurus International School of Science

Parents Handbook
Preschool / Kindergarten
2020-2021



Regulations 会則	2
1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席	2
2. School Holiday / 休園	3
3. School Uniform Policy / 制服に関する方針	5
4. Belongings / 持ち物	7
5. Long absence / 休園・Withdrawal / 退園	8
6. Tuition / 授業料・Other / 他	8
7. Teacher / 講師・Class / クラス	9
8. Extended Childcare / 延長保育	10
9. Health Supervision / 健康管理	10
Permission for school attendance (by medical doctor)	16
登園許可書(医師記入)	16
Medical check-up certificate	17
健康診断書	17
10. Bank Account / 振込口座	18
11. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い	19
12. Insurance / 保険	19
13. Required Documents / 入園の際に必要な書類	20
14. Communication Between Parents and School	20
/ 保護者と学校間のコミュニケーション	20
15. Emergency Contact and Evacuation Procedure	22
/ 非常時緊急連絡先・避難場所	22
16. Partner Medical Institutions / 提携医療機関	24
17. Special Educational Needs / 特別支援	24
18. Expulsion / 退園	24

Regulations 会則

Laurus International School of Science (“we” or “school”) would like to ask all the parents or guardians of our students to read and follow our regulations and rules carefully to ensure our students are safe and comfortable at all times.

お子様に快適かつ安全にお通いいただく為に、必ずこの会則を熟読して全項目を確認し、遵守していただけますようお願い申し上げます。

1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席

1. Please be punctual when you drop off and pick up your children. (Drop off time is until 9:30 / Pick up time at 14:00 for 5 hour course and 18:00 for full day course)
お子様の送り迎えは所定の時間をお守りください。
(送り:9時半まで お迎え: 5時間コースの場合は14時、フルデイコースの場合は18時まで)
2. If you come to school more than 5 minutes early or late, a charge will be made for the extended childcare.
5分以上早過ぎたり遅れていらした場合は、延長保育料をご請求させていただきます。
3. We do not have any parking on our school site. Please come to school on foot or by public transportation. We recommend walking to school with your child. If you come to school by car, please ensure you do not park on the nearby road. Parking lots are located near the school.
当スクールには駐車場がございませんので、なるべく徒歩や公共の交通機関をご利用ください。お子様の健やかなご成長のために、自転車やバギーではなく、徒歩通園をお勧めいたします。また、車でお越しの際は、近隣の道路に駐車せず、近くの駐車場をご利用ください。
4. Please show your ID card when you pick up and drop off your child. If we cannot confirm your identification, we may not be able to let you pick up your child. If you lose your ID card, please let our staff know as soon as possible.
送迎される方は必ず園発行のIDカードを見えるように携帯してください。IDカードの携帯が無い場合、お子様をお引渡しできない場合がございます。なお、紛失した際は速やかにお申し出下さい。
5. If someone who does not usually pick up your child comes to school, please let us know in advance. If you do not contact us, we may not be able to let your child go.
いつもと違う方がお迎えに来られる場合は事前にご連絡ください。ご連絡が無い場合、確認が取れるまでお子様をお渡しできないこともございます。

6. We give our students to their parents or guardians one by one after they finish school. Please take care of your child just after receiving them, and be careful not to let your child leave our school alone. Laurus cannot take responsibility for any accidents or incidents that occur after handing your child over to you.
降園時、お子様を一人ずつお返しいたしますので、その時点から保護者様ご自身でお子様を見ていただき、事故などにあわないようご注意ください。なお、引き渡し後に発生した事故などについて園は一切責任を負いません。
7. If you would like to talk to our staff, please wait until all children are with their parents.
クラス担任とお話しされる場合、お子様全員のお引き渡しが済むまでお待ちください。
8. Please refrain from absence, with the exception of illness or special circumstances. We do not provide alternative lessons for absences.
病気や特別な事情を除いては欠席をお控えください。欠席された授業の振替はできません。
9. Please be sure to give notice if your child is going to be late or absent. (Please contact us between 8:30 -9:30 on the day of absence / late)
欠席の際は必ずご連絡ください。(当日の欠席、遅刻は8:30~9:30にご連絡ください。)
10. If we ask you to pick up your child for his/her safety, please come to the school as soon as possible.
お子様の安全のため、学校よりお迎えを依頼する連絡がありましたら速やかにお越しください。
11. When a strong natural disaster that affects public transportation occurs, please come to the school as soon as possible for pick up.
公共の交通機関に影響を及ぼす強度な自然災害が起こった場合には、お迎えのため速やかに学校にお越しください。

2. School Holiday / 休園

1. Please check our school calendar carefully and be aware of designated school holidays. If there are any changes, we will inform you.
当園の定める休日はカレンダー(別紙)でご確認ください。予定が変更となる場合、改めてお知らせいたします。
2. We may close a class or the school for five days if more than half of the students are absent from school due to an infectious disease.
インフルエンザでクラスの半数が欠席しているなど感染症の蔓延が認められた場合、クラスまたは園を閉鎖することがございます。(原則5日間。但し状況に応じ対応を検討します。)

3. We will inform you of school closure on our Twitter / Facebook (website) in the event that we need to close the school due to extreme weather or any other incidents.
気象庁より警報が発令されたり、その他の災害・事故などにより閉園と判断された場合、Twitter / Facebook (ホームページ参照)でその旨をお知らせいたします。
4. We do not provide alternative lessons for unforeseen cancellations such as infectious disease, extreme weather, natural disasters or any other incidents.
感染症や悪天候、災害、事故などにより休園した場合、振替授業はございません。

<Our procedure in the event of typhoon or large storm>
台風の接近等の悪天候に伴う登校時の対応について

1. If the 23 Wards in Tokyo or Kawasaki city issues a special warning (tokubetsu-keiho) or a storm warning (boufu-keiho) at 6:00 a.m., all of our classes will be cancelled. We will inform you about school closure at around 6:00 a.m. with our Facebook and Twitter accounts.
午前6時の時点で「東京都23区」及び「神奈川県川崎市」において「特別警報」または「暴風警報」が発令されている場合は、休校といたします。(公立小・中学校も一斉に休校になります。) 休校の有無については午前6時過ぎにFacebook及びTwitterにてお知らせいたします。その日のうちに警報が解除されても、休校の決定は変更されません。

Twitter: <https://twitter.com/2016LISS>

Facebook: <https://www.facebook.com/2016LISS/>

2. In the event that the typhoon is over and the special warning (tokubetsu-keiho) or storm warning (boufu-keiho) has been cancelled we will have lessons and all our schools and classes will be operating as usual. Please inform us if your child will be late or absent because of the weather conditions.
「特別警報」または「暴風警報」以外の場合は、原則として、通常通り授業を行います。登校時、強い風雨などで遅れて登校する、または欠席するとご家庭で判断された場合には、その旨をご連絡ください。
3. In the event of a typhoon or heavy storm we might change our school's finishing time. We will let you know as soon as possible and give you the latest information by our Facebook and Twitter accounts.
スクールの判断で授業の降園時刻を変更する場合もございます。可能な限り早めに決定し、Facebook及びTwitterにて最新情報をお知らせ致します。
4. We must use one-way communication tools like Facebook and Twitter in order to inform in a timely manner.

多くのご家庭に一斉にお電話することは大変困難のため、FacebookやTwitterまたメールでのご連絡は一方的なお知らせとなります。

3. School Uniform Policy / 制服に関する方針

All students are required to wear a school uniform when attending school. Please follow the instructions below concerning school uniforms.

全ての生徒は制服を着用することが求められています。制服着用時には下記の指示に従ってください。

Preschool	
T-shirt / Tシャツ	Sweat Shirt / スウェットシャツ
Blue Hat / 青帽子	
Kindergarten	
Boy / 男子	Girl / 女子
Winter Uniform / 冬服	
Hat / 帽子	Hat / 帽子
Jacket / ジャケット	Jacket / ジャケット
Pants / パンツ	Skirt / スカート
Tie / ネクタイ	Ribbon / リボン
Sweater / セーター	Sweater / セーター
Blouse/Shirt / ブラウス/シャツ	Blouse / Shirt ブラウス/シャツ
Summer Uniform / 夏服	
Summer Hat / 麦わら帽子	Summer Hat / 麦わら帽子
Summer Polo-shirt / ポロシャツ	Summer Dress / 夏用ワンピース
Summer Pants / 夏用パンツ	
P.E. uniform / 体操着	
T-shirt / Tシャツ, Sweat Shirt / スウェットシャツ, Trousers / ズボン, Blue Hat / 青帽子	
White socks / 白い靴下 (all seasons 通年)	

- Students may not wear clothes other than those designated by the school.
私服は着用しないでください。
- Summer uniforms are to be worn in June, July, August and September.
夏服は6月・7月・8月・9月に着用してください。
- Winter uniforms are to be worn from April to May and from October to March.
冬服は4月から5月また10月から3月まで着用してください。
- The transitional period for the school uniform seasonal change is the month of May for summer uniforms and September for winter uniforms.
制服の移行期間は、夏服は5月(6月より夏服)冬服は9月(10月より冬服)といたします。
- Students must wear white socks.
白い靴下を履いてください。
- Your Laurus backpack must be brought to school everyday. Students may also bring a second bag if needed.
本校指定の学校カバンを利用してください。手持ちのサブバックの使用は可能です。
- Students may wear a coat and/or rain boots during the winter season or in bad weather.
冬場や悪天候時のコート、ジャケット、長靴等の着用は可能です。
- Do not wear clothes with long strings, long skirts, a jacket with a hood, or scarves which may get caught on objects and cause injury.
長いヒモのついているものや裾の長い衣類、フード付きの上着、マフラー等、事故につながる恐れのあるものの着用はお控えください。
- Wear comfortable shoes when coming to school. Sandals and boots are not allowed.
動きやすく安全なスニーカーでの登園をお願いします。サンダルやブーツ、着脱の困難なひも靴などでの登園はお控えください。
- Wear indoor shoes that are safe and easy to put on and take off. Sandals and slippers may not be worn.
上履きは安全で着脱の楽なものをお選びください。「上履き」として市販されているものの着用をお願いします。サンダル様のもの、スリッパ様のものの着用はお控えください。
- Your child's uniform will be sent to your school for pick up following the confirmation of payment.
制服は本部でご入金確認後、各校に配送となりますので、お支払期限をお守りください。
- You must purchase the designated materials case and disaster prevention hood.
お道具箱と防災頭巾は学校指定のものをご購入ください。
- Students wear the P.E. uniform after coming to school.

さ

登園後は体操着でお過ごしいただけます。

4. Belongings / 持ち物

Preschool / プリスクール

Physical record	Cutlery set / カトラリーセット	Spare clothes / 着替え
Diapers / 紙おむつ	Lunch box / お弁当	Two plastic bags / ビニール袋2枚
Wipes / おしり拭き	Apron / エプロン	**Snack / おやつ
Water Bottle / 水筒	Disposal wipes for mouth / 使い捨てお口拭き	*Two blankets / お昼寝用バスタオル2枚
Cup / コップ (うがい用)	Blue hat / ブルーハット	

Kindergarten / キンダーガーデン

Attendance Card	Cup / コップ	Lunch box / お弁当
A3 Laurus soft file / メッシュファイル	Water Bottle / 水筒	Spare clothes / 着替え
Hand Towel (25cm×25cm) / ハンドタオル	Cutlery set / カトラリーセット	Two plastic bags / ビニール袋2枚
*Two blankets お昼寝用バスタオル2枚	**Snack / おやつ	Blue hat / ブルーハット

* for extended care 延長保育用 **for extended care and allergy student 延長保育/アレルギー園児用

1. Please write the student's name on every item in English.
全ての持ち物に英語で記名をお願いします。
2. Please bring water bottles that are easy to open and close by him/herself. PET Bottles or water bottles with a removable cap are not allowed. For kindergarten, please bring a portable bottle with neck strap. Please only bring water or tea.
水筒はお子様ご自身で開閉でき、取り扱いの楽なものをお願いいたします。カップに注ぐタイプのものやペットボトルのご使用はお控えください。幼稚園部門は持ち運びの楽なストラップ付のものをご用意ください。中身は水かお茶のみをご用意ください。

3. Please do not bring toys or any items that are not related to class activities. Schools are not responsible for the loss and damage of these items.

玩具などクラスに必要なのない物の持ち込みはご遠慮ください。紛失・破損に関しての責任は負いかねます。

5. Long absence / 休園・Withdrawal / 退園

1. Please give notice by 10th of previous month if your child will be absent for more than a month. You will be required to pay half of the monthly tuition as an enrollment fee.

休園される場合、前の月の10日までにお申し出ください。なお休園期間中、在籍料として授業料の半額を毎月お納めください。

2. Please give notice by the end of the previous month if you plan to withdraw your child. If you are planning to withdraw your child at the end of March, please let us know by the end of February. A 1-month tuition fee will be charged for a delayed notice.

退園される場合、前の月の月末までにお申し出ください。3月末退園の場合は2月末までにお知らせください。期限後のお申し出に対しては、1か月分授業料を請求させていただきます。

3. It is not permitted for students to be absent for a duration of more than two months.
2カ月以上の休園は認められません。

6. Tuition / 授業料・Other / 他

1. Please pay your tuition every month regardless of the number of attended lessons and days. The tuition is transferred from your designated bank on 27th of the preceding month.

授業料はその月の授業数や出席日数などにかかわらず、1年分を月割りにした金額をお納めいただきます。ご指定口座より前月の27日に自動振替いたします。

2. Your educational service fee and facilitation fee are transferred automatically from your designated bank account every year with your monthly tuition.

教育管理費及び施設使用料は4月の授業料とともに3月27日にご指定口座より自動引き落としいたします。

3. In the case that you enrol more than one child in the same period, you will only be required to pay the entrance fee for one child. ※the entrance fee is required for re-enrolment.

ご兄弟が同時期にPreschoolまたはKindergartenに在園される場合、入学金は一人

分のみお納めください。※再入学時の入学金は免除されません。

4. There will be no refund for tuition, educational service fee, facilitation fee and entrance fee for any reason.
授業料、教育管理費、施設使用料、入学金の返金は理由の如何に関わらず致しません。
5. In the case that you do not pay tuition for more than 3 months, we may have to ask you to withdraw your child from school. In this case, your child can start taking lessons again as soon as you pay the required tuition.
3ヶ月以上授業料を滞納された場合、授業への参加をご遠慮いただくことがございます。なお、未納分をお納めいただきますと授業を再開することができます。
6. School events such as Summer Camp are part of our curriculum, so we encourage participation.
サマーキャンプなど園主催のイベントはカリキュラムの一貫ですので、できるだけご参加ください。
7. Please provide notice by the 10th of the previous month if you require any changes regarding school bus, lunch and lesson schedule.
スクールバス・ランチ・授業日数を変更される場合、前の月の10日までに変更届の提出をお願いいたします。
8. The tuition and other fees can be adjusted according to changes made to the curriculum or for other reasons.
授業料やその他の費用はカリキュラムの変更やその他の理由によって変わることがございます。

7. Teacher / 講師・Class / クラス

1. Class teachers are assigned by school. Teachers are in charge of classes all year around. However, class teachers may be changed in the middle of the year due to unavoidable circumstances.
クラスの担任講師は園が決定し、基本的に1年間受け持ちますが、やむを得ない事情により年度途中で交代する場合がございます。
2. In the case that a class teacher is absent from school due to sickness, another teacher will substitute temporarily or we will create a joint lesson with another class.
病気などの理由で担任講師が不在の場合、一時的に代理講師が担当したり、他のクラスと合同で授業を行うことがあります。
3. Parents' day is scheduled two times a year. Parents are asked to refrain from observing lessons except for these days. Please refrain from using cameras and video cameras including mobile devices on parents' day.
年に2回授業参観日を設けており、基本的に参観日以外に見学していただくことは

できません。また、この際もカメラやビデオでの撮影をお断りしております。

8. Extended Childcare / 延長保育

1. Children are welcome to stay after the lesson time for extended childcare, so please let us know if you would like our extended childcare service.

授業終了後もお子様をお預かりすることができますので、ご希望の方はご利用ください。

Time	2018.4～
8:00 am- 8:30am	¥ 1,600 / 30min
8:30 am-18:00pm	¥ 800 / 30min
18:00 pm-18:30pm	¥ 1,600 / 30min
18:30 pm-19:00pm	¥ 2,400 / 30min

2. Times differ for each school, so please confirm it with the school.

お預かりできる時間帯は園によって異なりますのでお確かめください。

3. If you would like to use our extended childcare, please apply the day before you need this service or, where unavoidable, tell a member of staff in the morning on the day. If you contact us by 13:00, we will be able to look after your child in an emergency. Limited numbers of children can be accepted for extended childcare.

延長保育をご希望の方は前日までにお申し込みください。緊急の際はスタッフにご相談ください。また、お迎えが遅れる場合などは13:00までにお電話いただければ延長保育としてご希望の時間までお子様をお預かりすることが可能です。人数によってはお受けできない場合もございます。ご了承ください。

4. Limited numbers of children can be accepted for extended childcare. If you would like to request this service on a specific day or weekly, please consult with staff so we can guarantee a place for your child. In some instances we regret we cannot accept children for extended childcare.

一日にお預かりできるお子様の人数に限りがございますので、毎週決まった曜日に延長保育をご希望の方は予めご相談ください。人数によってはお受けできない場合もございます。ご了承ください。

9. Health Supervision / 健康管理

9.1 Physical Record ・ Attendance Card 体調管理

Physical Record (PRESCHOOL) フィジカルリコード

Please fill in the left side of the page (temperature ・ sleeping hours ・ breakfast ・ toilet) before coming to school. We will fill in the right side of the page (lunch ・ toilet ・ comment) on a daily basis.

左側ページ(体温・睡眠・朝食・便)を記入して登園してください。園での様子(昼食・便・備考)を右側ページに記入してお返します。

Attendance Card (KINDER) アテンダンスカード

Children will put stickers on their Attendance Cards by themselves. We will keep them for a week at the end of the month to write comments.

カードにお子様自身でシールを貼る形式となります。コメント記入のために毎月末1週間程度お預かりする場合がございます。

9.2 Health Examination 健康診断

Following the guidance of Tokyo Metropolis or prefectural government, we conduct medical checkups for our students. When your child enters school, please submit his/her medical check-up certificate. However, if you have an infant medical checkup record taken within 3 months before entering school, you can substitute it for the medical check-up certificate.

While your child is at school, our commissioned doctor carries out a medical checkup twice a year. If your child cannot have a checkup because he/she is absent from school or attends one of our smaller schools that do not have a commissioned doctor, please take your child for a medical checkup independently and submit the certificate.

都や県の福祉保健局の指導により園児の健康診断を実施いたします。

入園時 入園前に医療機関で受診し、健康診断書を提出してください。但し、入園前3ヶ月以内に乳幼児健診を受けた記録がある場合、これを診断書に代えることができます。

在園中 1年に2回、嘱託医が園で健康診断を実施いたします。欠席などで健診を受けられなかったり、嘱託医のいない園では個人で受診し診断書を提出してください。

※健康診断書は、医療機関で発行されたもので構いません。無い場合は、後ページの「健康診断書」をコピーしてご利用ください。

9.3 Disease 病気

1. Please be sure to let our staff know if your child has an allergy, asthma, a fever seizure or another condition before entering our school. We may refuse or postpone his/her entrance into our school depending on their condition. We cannot provide special support unless we receive a medical certificate or School Life guidance and

management form.

アレルギー・熱性痙攣・喘息・その他の疾病がある場合、入園前に必ずお知らせください。症状によっては入園をお断り、もしくは延期させて頂くことがございます。なお、アレルギーや疾病についての診断書や生活管理指導表を必ずご提出ください。

2. In the case that your child has a chronic disease, please submit a detailed report on the Physical Record and Attendance Card. We may ask you to submit a letter of consent if necessary. Please inform us of your child's disease or allergy at the earliest opportunity, even if you discover the condition after entering our school.

フィジカルリコードやアテンダンスカードにも持病・慢性疾患などについて詳しくご記入ください。なお、状況によっては同意書の提出が必要な場合がございます。また、入園後に判明した場合速やかにご連絡ください。

3. Please take your child's temperature and write it down in the Physical Record every morning. If you forget, please take his/her temperature at the school reception before handing him/her over to us.

毎朝、ご自宅で検温し必ずフィジカルリコードに記入してください。忘れた場合、園で検温してからお子様をお預けください。

4. Please refrain from coming to school if your child has a fever over 37.5°, rash or bad diarrhea.

37.5° 以上の発熱、発疹、ひどい下痢などの症状がある場合は登園をお控えください。

9.4 Medication 投薬

As medication is considered a medical treatment, in principle, we do not administer medication to children during school hours. Wherever possible, please ask your doctor to prescribe medicine twice daily (morning and night). When medication during school hours is prescribed by a doctor, such as medication for asthma, please talk to us to find the best solution.

原則としてスタッフによるお子様への投薬はできませんので、お薬は自宅で服用して下さい。但し、喘息のためなど、どうしても必要な場合はご相談ください。

1. Contagious Illnesses and Suspension of Attendance 感染症と出席停止

In childcare facilities where children spend time within a group setting, contagious illnesses are common. Furthermore, if a child with less resistance and immunity gets infected, it can potentially lead to a life threatening situation. To prevent the spread of infection and to protect everyone's health, children who are infected with the following contagious diseases will not be allowed to come to school. A doctor's written approval is required to send your child back to school. If your child is suspected of having a contagious illness, please seek medical examination and diagnosis and inform the school of the results immediately.

乳幼児が集団で生活する保育施設においては感染症が流行しやすく、また抵抗力も免疫力も低い乳幼児が感染症に罹患した場合は、生命の危険につながる恐れがあります。感染の拡大を防ぎ、皆様の健康を守るため、以下の感染病にかかった場合、もしくはその疑いがある場合、お子様を登園させず医師の判断を仰いでください。なお、感染症と診断され登園禁止となった場合、速やかにスクールへご連絡ください。再登園する際には医師から「登園

許可証」もしくは「登園許可」を得てください。この提出があるまではお子様をお預かりできません。また、保育中にそれらの病気が疑われた場合はお知らせしますので、できるだけ早くにお迎えにいらしてください。

感染症の疑いがある場合は、医療機関での受診・検査へのご協力をお願いします。

Contagious illnesses for which a doctor's written approval is required

医師が記入した「登園許可証」の提出が必要な感染症

Illness 病名	When to send your child back to school 登園のめやす
Measles 麻疹(はしか)	3 days after fever goes down 解熱後3日を経過していること
Influenza (not include Avian influenza) インフルエンザ (特定鳥インフルエンザを除く)	5 days after symptoms appeared and 3 days after the fever goes down 発症後5日を経過し、かつ解熱後3日を経過していること
Rubella 風疹(三日はしか)	After rash disappear 発疹が消失していること
Chickenpox 水痘(水ぼうそう)	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹が痂皮(かさぶた)化していること
Mumps 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	5 days after swelling of parotid/submandibular/sublingual gland appeared and all symptoms disappear 耳下腺、顎下腺、舌下腺の腫脹が発現してから5日経過し、かつ全身状態が良好になっていること
Tuberculosis 結核	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Pharyngoconjunctival (pool fever) 咽頭結膜熱(プール熱)	2 days after main symptoms, fever/ hyperemia, subsides 発熱、充血等の主症状が消失した後2日を経過していること
Epidemic Keratoconjunctivitis 流行性角結膜炎(はやり目)	After all symptoms subside 結膜炎の症状が消失していること
Pertussis (Whooping cough) 百日咳	After typical cough disappears or completed 5 days antibiotic treatment 特有の咳が消失していること、または適正な抗菌性物質製剤による5日間の治療が終了していること
Enterohemorrhagic Escherichiacoli Bacterial Infection(O-157,O-111etc.) 腸管出血性大腸菌感染症(O-157,O-26,O-111等)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Meningococcal meningitis 侵襲性髄膜炎菌感染症 (髄膜炎菌性髄膜炎)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること

<p>Ebola hemorrhagic fever, Crinia-Congo hemorrhagic fever, Smallpox, South-america hemorrhagic fever, Black plague, Marburg disease, Lassa fever, Polio, Diphtheria, Sars, Mers, Specific Avian influenza</p> <p>エボラ出血熱、クリミア・コンゴ出血熱、痘そう、南米出血熱、ペスト、マールブルグ病、ラッサ熱、急性灰白髄炎(ポリオ)、ジフテリア、重症急性呼吸器症候群(SARS)、中東呼吸器症候群(MERS)、特定鳥インフルエンザ</p>	<p>After completely healed 完全に治癒していること</p>
<p>Cholera, Bacterial dysentery, Typhoid, Paratyphoid, etc. コレラ、細菌性赤痢、腸チフス、パラチフス他、</p>	<p>After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること</p>

2. Although the following do not require a doctor's approval to send your child back to school,

Diagnosis and medical treatment are required / 医師の診断が必要な感染症。「登園許可証」の提出は不要。

Illness / 病名	When to send back to school / 登園のめやす
Streptococcus Infection 溶連菌感染症	24-48 hours after taking antibacterial medicine and all symptoms are gone 抗菌薬内服後24-48時間が経過していて全身状態が良好
Mycoplasma Pneumonia マイコプラズマ肺炎	After all symptoms, fever/severe cough, disappear 発熱や激しい咳が治まっていること
Hand-Foot-and-Mouth Disease 手足口病	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること 大きい水疱が残っている、または口内炎がひどく飲食が困難な場合、あるいは水疱を掻きこわしている場合等は出席停止
Erythema Infectiosum 伝染性紅斑(りんご病)	After all symptoms are gone 全身状態が良好
Infectious Gastroenteritis (Noro/Rota/Adenovirus) ウイルス性胃腸炎 (ノロ、ロタ、アデノウイルス等)	After all symptoms, vomit/diarrhea, are gone and can eat and drink as normal 嘔吐、下痢等の症状が治まり、普段の食事が摂れること
Herpangina ヘルパンギーナ(夏風邪)	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること
RS Virus Infection RS感染症	After respiratory symptoms disappear 呼吸器症状が消失し全身状態が良好

Herpes zoster 帯状疱疹	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹が痂皮(かさぶた)化していること
Exanthem subitum 突発性発疹	After the fever goes down and all symptoms are gone 解熱し全身状態が良好

3. Other illnesses (Follow the doctor's instructions)

その他の感染症(医師の判断に従って下さい)

Illness 病名	Notes 注意事項
Contagiosum Impetigo 伝染性膿痂疹(とびひ)	Follow the doctor's instructions and skin rash need to be covered. Please stay at home if the student has many rashes and discharges. 医師の診断を受け、病変部をガーゼや包帯できちんと覆うこと。 病変が多発していたり、広範囲または浸出液が多い場合は登園を控えていただきます。
Molluscum Contagiosum 伝染性軟属腫(水いぼ)	It is desirable to cover with something breathable such as gauze. Student is not allowed to join water play if she/he still has blistering on their body. ガーゼなど通気性のよいもので覆うことが望ましい。 水疱の数が多い、あるいは水疱が大きい、水疱をかきこわしている場合等は、水遊びへの参加を控えていただきます。
Head Lice アタマジラミ	Follow the doctor's instructions and use shampoo for exterminating head lice or powder and comb to clear the lice. Please stay at home if the student has a lot of head lice and the spread of infection is confirmed. School staff confirm head lice and nits have been cleared. 医師の診断を受け、シラミ駆除専用シャンプーやパウダーでの洗髪と丁寧なブラッシングを繰り返し、駆除する。感染拡大が確認された場合や症状が重い場合には登園を控えていただきます。スクールスタッフがアタマジラミや卵がないことを確認させていただきます。

*** For Unclear Rash Symptoms, and Kawasaki Disease, follow the doctor's instructions before sending your child back to school.**

不明発疹症・川崎病については全身状態が良好であれば登園は可能ですが、医師の診断を受けてから登園してください。

※登園許可書は、医療機関で発行されたもので構いません。無い場合は、後ページの「登園許可書」をコピーしてご利用ください。

Permission for school attendance (by medical doctor)

登園許可書(医師記入)

To principal of Laurus International School of Science

Student's name 児童名 _____

Date of birth 生年月日 _____ 年 year _____ 月 month _____ 日 day

病名 Name of disease (該当疾患に☑をお願いします)

Measles 麻疹(はしか)	Epidemic Keratoconjunctivitis 流行性角結膜炎
Influenza インフルエンザ	Pertussis 百日咳
Rubella 風しん	Enterohemorrhagic Escherichiacoli Bacterial Infection 腸管出血性大腸菌感染症 (O-157, O-26, O-111)
Chickenpox 水痘(みずぼうそう)	Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎
Mumps 流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	Meningococcal meningitis 侵襲性髄膜炎菌感染症(髄膜炎菌性髄膜炎)
Tuberculosis 結核	Others その他- Name of disease 病名
Pharygoconjunctiva 咽頭結膜熱(プール熱)	

I give permission for a return to school from Y _____ /M _____ /D _____.

症状も回復し、集団生活に支障がない状態となりました。 _____ 年 _____ 月 _____ 日から登園可能と判断します。

_____ year 年 _____ month 月 _____ day 日

Clinic name 医療機関名 _____

Name of physician 担当医師名 _____ 印

Medical check-up certificate

健康診断書

氏名			
性別	年齢	歳	ヶ月

身長	体重
胸囲	胸部
栄養状態	頭囲
心臓の疾病及び異常	その他の疾病及び異常
過去に於ける病気	慢性的な病気
担当医師所見	

平成 年 月 日

上記の通り相違ない事を認める

担当医師氏名

印

10. Bank Account / 振込口座

We kindly remind you that monthly tuition is required to be withdrawn automatically from your bank account. Please submit the bank transfer request form to the school receptionist. If you need to make a bank transfer, please ensure you transfer money to your child's school bank account. (Shirokanedai School bank account and other schools' bank accounts are different.) We'd like to ask you to refrain from making cash payments.

授業料等のお支払いはご指定の預金口座から前の月の27日に引落をする方法でお願いしております。口座振替手続き中など、銀行振込をご希望される場合、次の口座へお振込みください。校舎によって振込銀行が異なりますのでお間違えの無いようお願い致します。現金でのお支払いは間違いの原因となりますのでご遠慮ください。

Please add the school name before the account holder name.

Ex.→ Shirokanedai Suzuki Taro

お願い！振込名義人は生徒様とし、お名前の前に必ず校舎名を入れて下さい。

例→ シロカネダイ スズキ タロウ

初期費用や授業料につきまして請求書や領収書をご希望の際は受付までお申出ください。

Bank Account 振込口座

Bank Name 金融機関名		Account Holder 口座名義人名
Sumitomo Mitsui Banking Corporation 三井住友銀行 0009		Bilinga Co.Ltd. (株)バイリンガ
Branch Name 支店名	Deposit Type 種目	Account Number 口座番号
Shibuya Ekimae Branch 渋谷駅前支店 234	Regular 普通	4655463

※It may take some time before your payment is confirmed.

お振込後、入金確認までお時間を頂く事があります。予めご了承ください。

11. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い

Personal information shall be used for the purpose of providing necessary services and effective communication with parents. Personal information shall not be used for objectives outside of these stated purposes.

個人情報につきましては、より良い保育と教育及びサービスのご提供、また保護者様へのご連絡を行う目的で使用いたします。許可なく個人情報を目的以外に利用することはいたしません。

Personal information shall be used for the following purposes;

株式会社バイリングが保有する個人情報は、以下の目的で利用させていただきます。

- ① Student's information management and creating various documents
生徒の情報管理、及び各種書類等の作成
- ② Contacting and notification for Bilinga events (mail, telephone, fax, e-mail)
株式会社バイリングからの連絡やイベントに関するお知らせ(郵送・電話・FAX・メール)

Other than the above, notice shall be given about the use of information at the time of acquisition. The acquired personal information shall not be used beyond the scope mentioned above.

上記以外については、個人情報を取得する際その利用目的を明示し、得た情報をその目的の範囲を超えて利用することはありません。

We may use your child's photograph for interviews and advertising. If you do not want your child to be featured in advertising or be interviewed by anyone outside the school, please let us know when enrolling at the school.

取材や広告等の写真でお子様にご協力いただく場合がございますので、不都合な方は入園時に予めお申し出ください。

12. Insurance / 保険

Laurus International School offers insurance packages such as below;

- Bodily injury liability at 100 million yen per person and 500 million yen per accident.

当施設では以下のとおり保険に加入しています。

種類： 賠償責任保険・傷害保険（三井海上火災保険）

保険金額： 対人賠償1名 1億円 1事故 5億円

13. Required Documents / 入園時等に必要な書類

Required Documents for examination / 考査の際に必要な書類

1. Application form 入学願書
園からの連絡は電話またはメールで行いますので2つ以上の電話番号とメールアドレスを必ずご記入ください。
2. Medical check-up certificate specified by the school スクール指定の健康診断書

Required Documents / 入園の際に必要な書類

3. Application for bank account transfer 預金口座振替依頼書
4. Agreement 同意書
5. Acceptable Use Policy 画像使用承諾書
6. ID card IDカード
7. A copy of your child's health insurance card 保険証コピー
8. A copy of your child's Medical Care certificate 医療証コピー
9. Medical check-up certificate (within the past 3 month) 健康診断書

Please be sure to submit your child's Medical check-up certificate a week before entering our school. You may use a copy of your child's infant medical check-up certificate as found in the 'Mother and Baby notebook' (within the past 3 month) in place of the Medical check-up certificate.

健康診断書は入園1週間前までに必ず提出してください。なお母子健康手帳の乳幼児健診の記録(3ヶ月以内)のコピーでも代用できます。

10. A copy of the vaccinations your child has been administered as found in the 'Mother and Baby notebook'
母子手帳の予防接種のページのコピー
11. A completed School Life Guidance and Management Form in case your child needs special care such allergic reactions etc.
アレルギー等により園での対応が必要な場合、生活管理指導表などの書類

※Please re-submit the copies of your child's health insurance and Medical Care certificate when it is renewed.

保険証・医療証が新しく更新された場合は再度受付に提出をお願いいたします。

14. Communication Between Parents and School

/ 保護者と学校間のコミュニケーション

To have a successful school life, smooth communication between parents and school staff is necessary. We ask that all parents keep up to date with school events and provide information when requested.

園生活を有意義なものとするため、園と保護者との円滑なコミュニケーションが欠かせません。年間を通して様々な学校行事並びに、園生活の上で必要な生徒の情報のやり取りを保護者の方にご協力をいただいております。コミュニケーションの方法(園からのお知らせ、園への連絡及び事務手続き)に関しては下記の内容をご確認ください。

Information from School / 園からのお知らせ

- Information differs depending on the student's class and grade.
園からのお知らせは、生徒の学年とクラスによって異なります。
- Please check your student's school bag daily as documents are distributed directly to students.
配布物は生徒に直接配布するため、生徒の通園カバンを定期的に確認してください。
- We periodically email parents regarding school events. Thus, please provide us with an email address that you often check and download the phone application that is provided by the school Please check information from the school via email and application at all the times.
園の行事に関してメール又はアプリケーションからの連絡が届きます。メールアドレスは日頃お使いになっているものをお知らせいただき、スクール指定のアプリケーションがある場合は必ずダウンロードしてください。またメールやアプリケーションを通しての園からの連絡は必ず確認をお願いいたします。
- Homeroom teachers email weekly reports to parents.
担任講師から毎週レポート(クラス便り)が送られます。

Contact / 学校への連絡

- Please contact homeroom teachers by email, rather than by phone.
担任講師への連絡事項はメールでお願いいたします。
- Please contact teachers or nursery teachers regarding classroom issues such as student's belongings, homework or issues with classmates.
持ち物、宿題や生徒などクラスに関する連絡は担任または保育スタッフにご連絡ください。
- Please contact a receptionist regarding school tuition and purchases.
授業料や購入に関するお問い合わせは受付にご連絡ください。
- If you need to have an individual meeting with a teacher that will require more than 10 minutes, please make an appointment in advance.
10分以上担任講師または保育スタッフと面談する必要がある場合は、個人面談を事前に受付にてご予約ください。
- If any of your registered details change, please notify the Head Office immediately by email. We cannot be held responsible for any difficulties contacting parents due to outdated information.
ご登録いただいた個人情報に変更があった時には速やかに受付にメールにてお知らせください。古い登録情報による連絡不届きに関して責任は負えかねます。

- Complaints Counter / 苦情窓口

School / 校舎	Email Address	Tel
Shirokanedai / 白金台	shirokanedai@laurus-school.com	03-5422-7375
Aoyama / 青山	aoyama@laurus-school.com	03-6450-6179
Takanawa / 高輪	takanawa@laurus-school.com	03-6450-2923
Denenchofu / 田園調布	denenchofu@laurus-school.com	03-6715-6280
Musashi-kosugi / 武蔵小杉	musashikosugi@laurus-school.com	044-455-4014
Musashi-shinjo / 武蔵新城	musashi-shinjo@laurus-school.com	044-322-0182
Nishimagome / 西馬込	nishimagome@laurus-school.com	03-5742-8387
Headquarters / 本部	information@laurus-school.com	03-5422-7390

15. Emergency Contact and Evacuation Procedure

/ 非常時緊急連絡先・避難場所

In the event of a natural disaster, such as a big earthquake, fire or any other emergency, our emergency contact and evacuation procedure is as follows:

地震などの自然災害や火事、もしくは緊急時の緊急連絡先、避難場所は以下の通りです。

Emergency Contact 緊急連絡先:

①Please check our Facebook/Twitter as we endeavor to update the latest information.
当校のフェイスブックやツイッターをアップデート致しますので必ずご確認ください。

Twitter : <https://twitter.com/2016LISS>

Facebook: <https://www.facebook.com/2016LISS/>

②E-mail メール Phone 電話

We will try to directly email or contact the registered home and mobile phone numbers if possible.

可能な場合はPCの E-mailもしくはご自宅もしくは携帯電話にご連絡いたします。

School / 校舎	Email Address
-------------	---------------

Shirokanedai / 白金台	shirokanedai@laurus-school.com
Aoyama / 青山	aoyama@laurus-school.com
Takanawa / 高輪	takanawa@laurus-school.com
Denenchofu / 田園調布	denenchofu@laurus-school.com
Musashi-kosugi / 武蔵小杉	musashikosugi@laurus-school.com
Musashi-shinjo / 武蔵新城	musashi-shinjo@laurus-school.com
Nishimagome / 西馬込	nishimagome@laurus-school.com

*In the case of a natural disaster, calls using mobile phones and home phones are often not possible. We also cannot use the internet during a blackout. Mail by mobile phone was the most effective mode of communication during the last earthquake.

*先の東日本大震災の様な非常時には、電話や携帯電話またインターネットなどでの連絡が取りにくくなる場合があります。慌てず冷静な対応をお願い致します。

Evacuation Site 避難所

School / 校舎	URL
Shirokanedai / 白金台	① 白金台3丁目公園 / Shirokanedai 3 chome park ② 白金小学校 / Shirokane Elementary School
Aoyama / 青山	① 高陵中学校 / Koryo Middle School ② 青山学院大学 / Aoyama Gakuin University ③ 青山霊園 / Aoyama Cemetery
Takanawa / 高輪	① ホテルグランドプリンス高輪 / Hotel Grand Prince Takanawa ② 高輪いきいきプラザ / Takanawa Ikiiki Plaza ③ 高輪台小学校 / Takanawadai Elementary School
Denenchofu / 田園調布	① 八幡小学校 / Yahata shougakkou (Elementary school)
Musashi-kosugi / 武蔵小杉	① 小杉御殿町2丁目公園 / Kosugi Gotencho Park ② 小杉小学校 / Kosugi Elementary School ③ 今井中学校 / Imai Middle School
Musashi-shinjo / 武蔵新城	① 川崎市立大谷戸小学校 / Ogayado elementary school
Nishimagome / 西馬込	① 馬込中学校 / Magome Middle School ② 池上本門寺 / Ikegami Temple

Please Check Public Information 災害時の安否確認

1. FM radio, 83.4 MHZ FM ラジオ 83.4 MHZ
2. Message dial of emergency 災害伝言ダイヤル 171

16. Partner Medical Institutions / 提携医療機関

医療法人社団弘久会 堀越医院	Medical Corporation Hirohisa-kai Horikoshi Clinic
〒 146-0084 東京都大田区南久が原2丁目5-21	〒 146-0084 Tokyo Ota-ku Minami Kugahara 2-5-21
03-3753-3731	03-3753-3731
内科, 外科, 循環器科, 小児科	Internal Medicine, Surgery, Cardiology, Pediatrics

17. Special Educational Needs / 特別支援

We regret that Laurus International School cannot provide special educational needs support for students. If the school identifies a physical or mental disability or we find it difficult to deliver our school curriculum, we may refuse entry to a student or graduation to a higher-level class. However, we may allow a student to enter or graduate to a higher class if a specialist staff member can be found and parents agree to pay all costs associated with additional staffing and other associated fees that may arise.

当園では特別支援に対応できるスタッフが常駐しておりません。そのため身体的または知的な発育に障害が認められる場合や、園のカリキュラムを行うことが困難と判断される場合、入園や進級をお断りすることがございます。

18. Expulsion / 退園

In the case of your conduct (or suspected conduct) of the following deeds, we may order you to leave school;

以下のような行為を行った場合、または疑われた場合、退園していただくことがございます。

1. You do not follow the regulations and rules decided by the school.
園が定めた規則やルールを遵守しない場合
2. You defame or disparage the school, our staff, our students and their parents or conduct an act of violence.

園・スタッフ・生徒および他の保護者を非難・中傷するような言動や暴力行為を行った場合

3. You sell objects, invite others to pyramid selling schemes or conduct religious activities at school.
物品などの販売・マルチ商法などの勧誘または宗教的な活動及び勧誘を行った場合
4. You take photos or video of the school, our students or their parents and use the photo or the video without permission.
園および生徒や保護者の写真またはビデオ映像を許可無く撮影したり、無断で使用した場合
5. You do not pay the tuition fee for more than 3 months.
授業料を3ヶ月以上滞納した場合
6. If a student displays behaviors indicating possible learning needs, which involves significant changes to the established curriculum or the introduction of any services or arrangements beyond those typically offered for other students.
生徒様に特別な学習ニーズが必要で、既存のカリキュラムに大きな変更、もしくは通常生活に提供されているサービス以上のものを新たに導入する必要が出た場合
7. If a student intentionally causes injury to other students.
故意に他のお子様を傷つけた場合
8. If a student is a repeated disruptive influence upon the classroom environment in spite of multiple warnings.
度重なる注意・話し合いをしたにも関わらずクラス運営を妨げる行為が認められた場合

Appendix / その他

-This parent's handbook may be updated or revised during the academic year. Any changes or additional points will be advised at least one month before being implemented.

このペアレンツハンドブックは年間通して定期的に更新されます。変更または追記箇所は施行日の一か月前までに通知されます。

Laurus International School of Science

2020.1.6 改訂